



# **Dohoda o spolupráci medzi Eurojustom a Generálnou prokuratúrou Panamskej republiky**



## Dohoda o spolupráci medzi Eurojustom a Národnou prokuratúrou Panamskej republiky

**Eurojust, zastúpený na účely tejto dohody o spolupráci Ladislavom Hamranom, predsedom Eurojustu, a Generálna prokuratúra, v mene príslušných orgánov Panamskej republiky, zastúpená na účely tejto dohody o spolupráci Javierom E. Caraballom Salazarom, generálnym prokurátorom Panamskej republiky,**

(ďalej jednotlivo ako „strana dohody“ a spoločne ako „strany dohody“),

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV<sup>1</sup>, ďalej len „nariadenie o Eurojuste“, a najmä na jeho článok 47 ods. 1 a 3, ako aj článok 52 ods. 1 a 2,

so zreteľom na článok 220 Politickej ústavy Panamskej republiky o právomociach Generálnej prokuratúry pri stíhaní trestných činov a porušení ústavných alebo právnych predpisov a na zákon 63 z 28. augusta 2008, ktorým sa schvaľuje Trestný poriadok Panamskej republiky, v ktorom sa stanovuje, že ministerstvo verejnej moci je zodpovedné za vedenie vyšetrovaní a že je jeho povinnosťou stíhať trestné činy pri uplatňovaní z neho vyplývajúcich úkonov pred súdmi a tribunálmi, v rámci ktorých koná, keďže riadi vyšetrovanie trestných činov a vedie alebo nariaďuje výkon primeraných konaní na určenie existencie trestného činu a zodpovedných osôb,

vzhľadom na to, že 25. septembra 2023 sa o zámere Eurojustu uzavrieť dohodu o spolupráci s Generálnou prokuratúrou Panamskej republiky konzultovalo s výkonnou radou Eurojustu, ktorá vydala kladné stanovisko, a že kolégium schválilo jej záver 21. novembra 2023,

vzhľadom na záujem Generálnej prokuratúry Panamskej republiky aj Eurojustu na rozvíjaní úzkej a dynamickej spolupráce s cieľom reagovať na súčasné a budúce výzvy, ktoré predstavuje závažná trestná činnosť, najmä závažná organizovaná trestná činnosť a terorizmus,

pri dodržiavaní základných práv a zásad, ktoré sa odrážajú v Charte základných práv Európskej únie a iných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv,

SA DOHODLI TAKTO:

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 138. Toto nariadenie bolo zmenené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2022/838 z 30. mája 2022 (Ú. v. EÚ L 148, 31.5.2022, s. 1 – 5) a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/2131 zo 4. októbra 2023 (PE/74/2022).

## KAPITOLA I - VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

### Článok 1 Účel a rozsah

1. Účelom tejto dohody o spolupráci (ďalej len „dohoda“) je podporovať a rozvíjať strategickú spoluprácu medzi zmluvnými stranami v boji proti závažnej a organizovanej trestnej činnosti a terorizmu. Táto dohoda nepredstavuje právny základ pre výmenu osobných údajov.
2. Spolupráca medzi zmluvnými stranami sa uskutočňuje v rámci mandátu Eurojustu. Môže zahŕňať najmä:
  - a. výmenu právnych, strategických a technických informácií vrátane výsledkov strategickej analýzy, informácií týkajúcich sa hmotnoprávnych a procesných trestnoprávnych predpisov a postupov, praktických ťažkostí, osvedčených postupov a skúseností získaných v rámci justičnej spolupráce v trestných veciach,
  - b. vzájomné pozvania na podujatia zamerané na zvyšovanie informovanosti a vytváranie poznatkov o otázkach súvisiacich s príslušnými mandátmi a oblasťami pôsobnosti,
  - c. zlepšenie justičnej spolupráce v oblasti trestného súdnictva uľahčením komunikácie medzi príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie a Panamskou republikou,
  - d. zabezpečenie vzájomného porozumenia a oboznámenia sa s požiadavkami v oblasti spolupráce v súvislosti so závažnou a organizovanou trestnou činnosťou a terorizmom,
  - e. Výmena osvedčených postupov v boji proti najzávažnejším formám trestnej činnosti.

### Článok 2 Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

Touto dohodou nie sú dotknuté žiadne iné záväzky vyplývajúce z podmienok akejkoľvek dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody medzi Panamskou republikou a Európskou úniou alebo ktorýmkoľvek z jej členských štátov, ktorá obsahuje ustanovenia upravujúce medzinárodnú spoluprácu v trestných veciach.

## KAPITOLA II - SPÔSOBY SPOLUPRÁCE

### Článok 3 Kontaktné osoby

1. Panamská republika vymenuje jednu alebo viacero kontaktných osôb, ktoré budú koordinovať spoluprácu s Eurojustom a zabezpečovať rýchlú výmenu informácií s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi Panamskej republiky.
2. Toto vymenovanie sa riadne písomne oznámi Eurojustu v súlade s jeho vnútornými postupmi. Generálna prokuratúra Panamskej republiky bezodkladne informuje Eurojust o každej zmene týkajúcej sa tohto vymenovania.
3. Eurojust zabezpečí, aby kontaktné osoby mali k dispozícii účinné prostriedky na komunikáciu s agentúrou o operačných a strategických veciach.

## **Článok 4**

### **Funkcie kontaktných osôb**

1. Kontaktné osoby a Eurojust si bezodkladne vymieňajú informácie v rámci rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
2. Od kontaktných osôb sa môže najmä požadovať, aby:
  - (a) zabezpečovali všeobecnú komunikáciu vrátane komunikácie o veciach, ako sú napríklad stretnutia, strategické výmeny, organizácia seminárov, ako aj zdvorilostné a študijné návštevy,
  - (b) urýchl'ovali, uľahčovali alebo koordinovali vybavovanie žiadostí o justičnú spoluprácu a sledovali stav konkrétnych žiadostí bez toho, aby boli dotknuté kanály na prenos informácií stanovené v dvojstranných alebo mnohostranných nástrojoch platných medzi Panamskou republikou a príslušnými členskými štátmi EÚ,
  - (c) umožňovali priamy kontakt s panamskými príslušnými orgánmi,
  - (d) objasňovali konkrétne ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov a poskytli právne poradenstvo týkajúce sa právneho systému Panamskej republiky,
  - (e) poskytovali rady, ako predkladať žiadosti o justičnú spoluprácu Panamskej republiky, a to aj v naliehavých prípadoch,
  - (f) sa zúčastňovali na koordinačných stretnutiach a v koordinačných centrách organizovaných Eurojustom v prípadoch týkajúcich sa Panamskej republiky a členských štátov EÚ a uľahčovali účasť príslušných panamských orgánov na nich,
  - (g) poskytovali pomoc pri zaradení príslušných panamských orgánov do spoločných vyšetrovacích tímov podporovaných Eurojustom a uľahčovali ich účasť v nich,
  - (h) pomáhali pri riešení všetkých problémov, ktoré by mohli vzniknúť v rámci justičnej spolupráce medzi Eurojustom a Panamskou republikou.

## **Článok 5**

### **Funkcie Eurojustu**

Eurojust môže byť vyzvaný, aby:

- (a) uľahčoval alebo koordinoval vybavovanie žiadostí o justičnú spoluprácu a sledoval stav konkrétnych žiadostí bez toho, aby boli dotknuté kanály na prenos informácií stanovené v dvojstranných alebo mnohostranných nástrojoch platných medzi Panamskou republikou a príslušnými členskými štátmi EÚ,
- (b) umožnil priamy kontakt s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi,
- (c) objasnil konkrétne ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov a poskytol právne poradenstvo týkajúce sa právneho systému členských štátov EÚ,
- (d) poradil, ako predkladať žiadosti o justičnú spoluprácu členským štátom EÚ, a to aj v naliehavých prípadoch,
- (e) umožnil účasť príslušných panamských orgánov na koordinačných stretnutiach a v koordinačných centrách organizovaných v Eurojuste v prípadoch týkajúcich sa Panamskej republiky,
- (f) poskytoval pomoc pri zaradení príslušných panamských orgánov do spoločných vyšetrovacích tímov podporovaných Eurojustom a uľahčoval ich účasť v nich,
- (g) pomáhal pri riešení všetkých problémov, ktoré by mohli vzniknúť v rámci justičnej spolupráce medzi Eurojustom a Panamskou republikou.

## KAPITOLA III - VÝMENA INFORMÁCIÍ

### Článok 6

#### Účel a používanie

1. Výmena informácií medzi stranami dohody sa uskutočňuje len na účely tejto dohody, ako je stanovené v článku 1 ods. 1, a v súlade s príslušnými právnymi rámcami strán dohody.
2. Strany dohody sa v čase poskytnutia informácií alebo skôr navzájom informujú o účele, na ktorý sa informácie poskytujú, a o akýchkoľvek obmedzeniach ich použitia, vymazania alebo zničenia vrátane prípadných všeobecných alebo osobitných obmedzení prístupu. Ak sa potreba takýchto obmedzení prejaví po poskytnutí informácií, strany dohody sa o takýchto obmedzeniach informujú navzájom čo najskôr.
3. Použitie informácií na iný účel, ako je účel, na ktorý sa informácie zaslali, podlieha predchádzajúcemu povoleniu odosielajúcej strany.

### Článok 7

#### Dôvernosť

Strany dohody sú viazané povinnosťou mlčanlivosti, pokiaľ ide o informácie získané pri plnení tejto dohody. Dodržiavajú sa všetky obmedzenia používania prenášaných informácií, ktoré strany dohody alebo vnútroštátne orgány EÚ uložili.

### Článok 8

#### Ďalší prenos

1. Všetky informácie prijaté ktoroukoľvek stranou dohody na základe tejto dohody o spolupráci sa môžu ďalej postúpiť tretej strane len s predchádzajúcim písomným súhlasom tej strany dohody, ktorá informácie odovzdala, a s výhradou všetkých podmienok alebo obmedzení, ktoré táto strana dohody uvedie.
2. Predchádzajúci písomný súhlas tej strany, ktorá informácie odovzdala, sa neuplatňuje, ak Eurojust ďalej zdieľa informácie s orgánmi Únie uvedenými v prílohe k tejto dohode alebo s orgánmi zodpovednými v členských štátoch za vyšetrovanie a stíhanie závažnej trestnej činnosti.

### Článok 9

#### Zodpovednosť

1. Ak jednej zmluvnej strane alebo jednotlivcovi vznikne škoda v dôsledku neoprávneného alebo nesprávneho spracovania informácií podľa tejto dohody druhou stranou, táto strana zodpovedá za túto škodu v súlade so svojím príslušným právnym rámcem.
2. Táto strana je povinná na požiadanie vyplatiť druhej strane sumy, ktoré jej boli priznané ako náhrada škody poškodenej strane v dôsledku nedodržania povinností podľa tejto dohody. V prípade spoločnej zodpovednosti, ak nie je možné dospieť k dohode o sumách, ktoré sa majú vyplatiť medzi zmluvnými stranami podľa tohto článku, záležitosť sa vyrieši v súlade s postupom stanoveným v článku 12.

## KAPITOLA IV - ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### Článok 10 Zmeny

Túto dohodu o spolupráci možno kedykoľvek písomne zmeniť na základe vzájomnej dohody strán dohody.

### Článok 11 Výdavky

Každá strana dohody znáša svoje vlastné náklady, ktoré môžu vzniknúť v priebehu vykonávania tejto dohody o spolupráci, pokiaľ sa v jednotlivých prípadoch nedohodne inak.

### Článok 12 Urovnávanie sporov

1. Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody, sa riešia prostredníctvom konzultácií a rokovaní medzi stranami dohody s cieľom nájsť spravodlivé riešenie.
2. V prípade vážneho nedodržania ustanovení tejto dohody niektorou zo strán dohody, alebo ak je niektorá strana dohody toho názoru, že k takému nedodržaniu môže dôjsť v blízkej budúcnosti, ktorákoľvek zo strán dohody môže uplatňovanie tejto dohody o spolupráci dočasne pozastaviť.

### Článok 13 Posúdenie spolupráce

Najmenej raz za dva roky si strany dohody navzájom podajú správu o vykonávaní tejto dohody o spolupráci a navrhnu metódy na zlepšenie.

### Článok 14 Vypovedanie

1. Túto dohodu môže ktorákoľvek zo strán dohody vypovedať písomne s trojmesačnou výpovednou lehotou.
2. V prípade vypovedania dohody sa strany dohody dohodnú za podmienok stanovených v tejto dohode na ďalšom používaní a uchovávaní informácií, ktoré si navzájom vymenili. Ak sa nedosiahne dohoda, ktorákoľvek zo strán dohody má právo požiadať o vymazanie poskytnutých informácií.

### Článok 15 Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom nasledujúcim po dni jej podpísania.

V Haagu [XX]. januára 2024 v dvoch vyhotoveniach v anglickom a španielskom jazyku. V prípade rozporu má prednosť anglická verzia.

Za Generálnu prokuratúru  
Panamskej republiky

Za Eurojust

---

generálny prokurátor

---

predseda



**Zoznam orgánov Únie  
(článok 8 ods. 2 dohody)**

Orgány Únie, ktoré môžu získať prístup k informáciám (prostredníctvom Eurojustu):

- Európska centrálna banka (ECB)
- Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)
- Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex)
- Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO)
- Vyslania alebo operácie stanovené v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky, obmedzené na činnosti v oblasti presadzovania práva a súdnictva
- Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol)
- Európska prokuratúra (EPPO)
- Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (CEPOL)